



RumeliDE Dil ve Edebiyat
Araştırmaları Dergisi
ISSN : 2148-7782

EDİTÖRDEN

Kıymetli Okuyucu,

RumeliDE Dil ve Edebiyat Araştırmaları Dergisi Nisan 2016’da dördüncü sayıyla birlikte iki de özel sayı yayımlayacaktır. Bu iki özel sayı, Yıldız Teknik Üniversitesi Fen Edebiyat Fakültesi Batı Dilleri ve Edebiyatları Bölümü Fransızca Mütercim Tercümanlık Anabilim Dalı tarafından düzenlenen iki farklı kongre bildirimlerini ihtiva edecektir. Dergimizin ikinci özel sayısında, 08-10 Mayıs 2013 tarihinde düzenlenen *III. Uluslararası Çeviri Kolokyumu*’nda sunulan bildirimlerin genişletilerek makale haline getirilmiş şekilleri yer almaktadır. Makaleler, kongredeki sunum sırasına göre sıralanmıştır.

Rumeli yurdunda Türk dili, Türk edebiyatı ve çeviribilimle ilgili yazılarla yayın hayatına başlayan dergimizde bu özel sayının düzen ve tasarımını editörlük gerçekleştirmiştir.

Bu sayıda,

Alev BULUT, “Spor Tercümanlığı ve İltimas: Manipülatörler ya da Günah Keçileri” adlı makalesiyle,

Sandrine PERALDI, “Çevirmenin Kültürlerarası Yetkinliğinin Teşviki” adlı makalesiyle,

Layal MERHY, “Bilimi Halka Yayma Söyleminin Çevirisi: Çekicilik ve Bilimsellik” adlı makalesiyle,

Elena METODIEVA, “Çeviri Yaparken Cinaz ve Çarpık Deyimlerle Nasıl Başa Çıkabiliriz?” adlı makalesiyle,

Ludmila MESKOVA, “Halk Kullanımına Geçmiş Sözlüksel Öğelerin Çevirisi” adlı makalesiyle,

Giuseppe SOFO, “The Double Passage: Köle Anlatısında Sesin İcrası” adlı makalesiyle,

Sevdiye KÖKSAL, “Seyahat Rehberlerinde Kültüre Özgü Öğelerin Aktarımı: İzmir Örneği” adlı makalesiyle,

Hela Haidar NAJJAR, “Profesyonel Çevirmenlerin Değerlendirilmesinde Mantık Kısıtlarının Önemi” adlı makalesiyle yer almıştır.

Makaleleriyle yazarlarımıza, hakemlikleriyle hakemlerimize, yayın kuruluna ve dergimize katkısı olan herkese teşekkür eder, makalelerin okuyanlara faydalı olmasını temenni ederiz.

2016 Ekim sayısı için yazılarınızı beklediğimizi bilmenizi isteriz. Başarı ve mutluluk dileklerimizle...

RumeliDE Yayın Editörleri



EDITOR'S NOTE

Dear Reader,

Two special issues are published in April, 2016 with the fourth issue of ***RumeliDE Journal of Language and Literature Studies***. These two special issues include proceedings of two different congresses organized by the Department of French Translation and Interpreting under the division of Western Languages and Literatures within the Faculty of Science and Letters in Yildiz Technical University. The second special issue includes expanded versions of proceedings presented in the *III. International Conference On Translation* on the 08-10thMay, 2013. The articles are ordered according to the sequence of presentations in the Congress.

The editorial Board has realized the organization and design of this special issue of *RumeliDE* which has begun its publishing life with articles related to Turkish Language, Turkish Literature and Translation Studies.

This issue is contributed by:

Alev BULUT, with the article named "Sports Interpreting and Favouritism: Manipulators or Scapegoats?",

Sandrine PERALDI, with the article named "Promouvoir Les Compétences Interculturelles du Traducteur",

Layal MERHY, with the article named "La Traduction Du Discours de Vulgarisation Scientifique: Séduction et Scientificité",

Elena METODIEVA, with the article named "Puns and Idiom-Based Wordplays – How to Deal With Them in Translation?",

Ludmila MESKOVA, with the article named "Traduction des Eléments Lexicaux Vulgaires",

Giuseppe SOFO, with the article named "The Double Passage: Performing Sound in Slave Narrative",

Sevdiye KÖKSAL, with the article named "Culture-Specific Transmission Elements of the Travel Guide: İzmir Example",

Hela Haidar NAJJAR, with the article named "The Importance of the Logic Constraints in the Assessment of Professional Translators".

We kindly thank to our writers for their articles, the referees for carefully evaluating the works, to the editorial board for their contributions, hoping that you will benefit from the articles in the journal.

We would like to inform that we expect your article for the 2016 October issue. We wish you success and happiness...

***RumeliDE* General Editors**